

XXII.

Erdi Aroko Azoka  
Mercado Medieval  
2022.05.14/15  
Balmaseda



# Kolorea eta alaitasuna Balmasedara itzuli dira

Bufoiak eta saltinbankiak, musikariak eta dantzak, sorginak, gnomoak, sorginak eta pertsonaia fantastikoak. Zabald� imajinarioaren atearak.

Gozatu kaleez, gozatu giroaz. Zarata eta pasio handia. Ezagutu proposamen dibertigarria eta anitza, jende guztia asetzeko prest dagoena. Gazteak eta helduak izango dira jai honetako protagonistak.

## Merkatuaren Edukia Eremuka

### Haurren Txokoa

Gune honetan jolasak eta mahaiaik egongo dira, erabilerak ludikorako eta pedagogikorako. Bertan, aukera egongo da, une batez, egungo errealitateaz ahazteko eta teknologia berriak alde batera uzteko, eta... Erdi Aroa itzultzeko!

- Erdi Aroko Jolasak.
- Erdi Aroko Asmamen-Mahaiaik.
- Trebetasun Eta Gaitasun Jolasak.
- Haurrentzako Atrakzio Ekologikoak Eta Jasangarriak.
- Xake Erraldoia.

### San Severino Plaza

#### Artisautzakoak, Erakusketa-Tailerrekin

Merkatuan parte hartzen duten postu batzuetan fabrikazio-prozesu osoa edo zati bat ikusi ahal da, bai elikadura-postuetan bai artisautzakoetan.

Larru-bozelketa, intsentsuak, ogi-labea, zeramikazko modelaketa, txanpongintza, forja artistikoa, metal-bozelketa...

### San Juan Plaza

#### Zoko Arabiarra

Jaimetan honako hauek aurki daitezke: tetegia, pasta arabiarrak, kebaba, pintxoak, artisautza marokoar anitza eta kolonia. Emanaldiak.

### Tabernak eta jakien postuak

- San Severino txokoa.
  - Millonario zubiko plaza.
  - San Juan plaza Martin Mendia kalea.
- Gainera, ibilbide osoan zehar honako postu hauek egongo dira, besteak beste: elikagaiak, hestebeteak, gaztak, gozokiak, ogia, pastelak, patata frijituak eta erreak, pizza txokoak, krepeak eta garrapinatua.

### Aisialdirako guneak

- Foru plaza.
- Torre kaleko lorategiak.

## Monumentu-ondarea | Patrimonio monumental

- 1 Udaletxea | Ayuntamiento**  
Estilo neoklasikoa da, eta arkuen bidez eutsita dago. De estilo neoclásico, sustentado por arcos.
- 2 San Severino Eliza | Iglesia de San Severino**  
Eliza gotikoa da, eta apaindura barrokoa ditu. Iglesia Gótica con adornos barrocos.
- 3 Eguzki-egutegiko erlojua | Reloj Calendario Solar**
- 4 Horkasitas jauregia | Palacio Horkasitas**  
Antzinako aduana, XVII. mendean eraikia. Antigua aduana edificado en el s. XVII.

- 5 San Juan del Moral Eliza | Iglesia San Juan del Moral**  
Balmasedako Historia Museoa  
Museo de Historia de Balmaseda  
XV. mendeko Berpizkundeko estiloa.  
Estilo Renacentista del s. XV.
- 6 Zubi Zaharra | Puente Viejo**  
Erdi Aroko zubia (monumentu nazionala).  
Puente medieval (monumento nacional).
- 7 Boinas La Encartada Museoa**

- 8 Santa Clara Eliza | Iglesia Santa Clara**  
Pasio Bizidunaren Interpretazio Zentroa  
Centro de interpretación de la Pasión Viviente.
- 9 Urrutia Jauregia | Palacio de Urrutia**  
Estilo klasizista, XVII. Mendea.  
Edificio clasicista s. XVII.



# El color y la alegría regresan a Balmaseda...

Bufones y saltimbanquis, músicos y danzas, brujas, gnomos, hechiceros y personajes fantásticos. Abre las puertas de la imaginación.

Disfruta de las calles, disfruta del ambiente. Ruido y mucha pasión. Descubre una propuesta divertida y variada, dispuesta a satisfacer a todos los públicos. Pequeños y mayores serán protagonistas de esta fiesta.

## Contenido del mercado por zonas

### Rincón Infantil

Un espacio con reproducciones de juegos y mesas para un uso lúdico y pedagógico. Un espacio para permitirnos separar, por un momento, la realidad actual y dejar a un lado las nuevas tecnologías y... ¡volver a la Edad Media!

- ◆ Juegos Medievales.
- ◆ Mesas Medievales de Ingenio.
- ◆ Juegos de Destreza y Habilidad.
- ◆ Atracciones Infantiles Ecológicas y Sostenibles.
- ◆ Ajedrez Gigante.

### Plaza San Severino

#### Artesanas con Talleres Demostrativos

En algunas de las paradas participantes en el mercado se podrá ver todo o parte del proceso de fabricación, tanto en paradas de alimentación como de artesanía. Podremos ver repujado de cuero, inciensos, horno de pan, modelado de cerámica, acuñación de moneda, forja artística, repujado de metal,...

### Plaza del San Juan

#### Zoko Árabe

Jaimas con tetería, pastas árabes, kebab, pintxos, artesanía marroquí variada, perfumes. Actuaciones.


### Tabernas y puestos de restauración

- ◆ Rincón San Severino.
  - ◆ Plaza Puente el Millonario.
  - ◆ Plaza San Juan y Calle Martin Mendía.
- Además por todo el recorrido podremos encontrar puestos de alimentación, embutidos, quesos, dulces, pan, pastelería, patatas fritas y asadas, choco pizzas, crepes, garrapiñados, entre otros.

### Zonas de esparcimiento

- ◆ Plaza Los Fueros.
- ◆ Jardines Calle La Torre.

 **Sorospen gunea**  
Puesto de socorro


 **Enkartur turismo-bulegoa**  
Enkartur Oficina de Turismo

 **Gasolindegia**  
Gasolinera

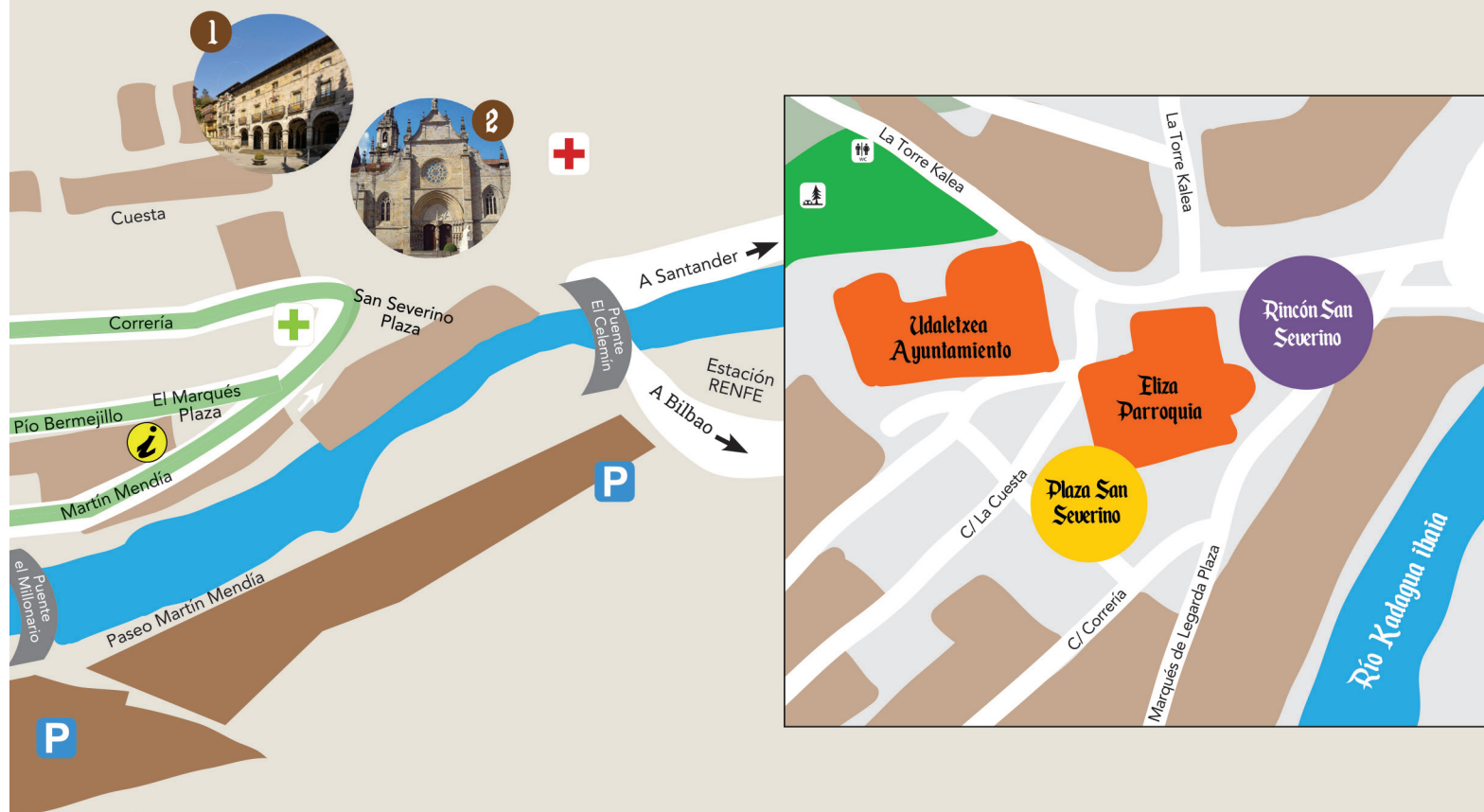
 **Farmazia**  
Farmacia

 **Ertzain-etxea**  
Comisaría de La Ertzaintza

 **Parking**

 **Komunak**  
Baños públicos WC

 **Aislarako eremuak**  
Zonas de esparcimiento



# Erakusketak | Exposiciones

## Kanpamentu-bizitza

- Bisita gidatua kanpamentuan.
- Armen hitzaldi argitzaileak.
- Borroka-erakusketak.
- Zaintza-txanda.
- Nola jantzen ziren zaldunak.
- Erdi Aroko esgrima.
- Arku-tiroa.
- Ezkutari-eskola.



## Vida de campamento

- Ruta guiada por el campamento.
- Charlas explicativas de armas.
- Demostraciones de combate.
- Ronda de guardia.
- Como se vestía un caballero.
- Esgrima medieval.
- Tiro con arco.
- Escuela de escuderos.

# Animazioa | Animación

## Entract

Pertsonai fantastikoz osatutako animazio musikala. Prestigio handiko konpainia frantziar batek egingo du, bere ikuskizuna egiten Europa erdia zeharkatu duena. Alemania, Belgika, Italia, Portugal, Espainia... konpainiaz eta musikaren eta zirku-tekniken artean duen gaitasunaz gozatu ahal izan duten herrialdeetako batzuk dira. Ouroboros da ikuskizun garrantzitsuena. Horren bidez, makillaje harrigarriak eta pertsonaia bereziak erabiltzaileak, Erdi Aroko zientzia esoterikoak antzetzten dira, musikaren erritmoan.

## Curinga

Curingak esan nahi du itxurak egitea, imajinatzea, amets egitea, esperimintatzea, balioa aldatzea, beste norbait irudikatzea, nahastea eta berriz lan egitea. Izaera historikoko birsorkuntzen emanaldietan jaio ziren, eta Erdi Aroko pertsonaietan inspiratu ziren, hala nola Bobo, bufoia, juglarea eta trobalaria, bai eta Erdi Aroko melodietan ere, existitzen den dokumentazio historikoan oinarrituta.

## Acibreira

Galiziako bost musikariek osatzen dute taldea, eta haize- zein perkusio-instrumentuak jotzen dituzte. Azokan kalerik kale eta plazaz plaza ariko dira musika jotzen (berea eta Erdi Arokoa), bertaratutakoak mugiaraziz eta parte-hartzaile bihurtuz.

## Entract

Animación musical con personajes fantásticos. Prestigiosa compañía francesa que ha recorrido media Europa con su espectáculo. Alemania, Bélgica, Italia, Portugal, España... son algunos de los países que han podido disfrutar con su presencia y destreza en el arte de la música y las técnicas circenses. Ouroboros es su espectáculo estrella, a través del cual, con impactantes maquillajes y curiosos personajes se representan las ciencias esotéricas de la Edad Media, al ritmo de la música.

## Curinga

Curinga, significa fingir, imaginar, fantasear, experimentar, cambiar de valor, representar cualquier otro, mezclar y trabajar de nuevo. Nacieron de la idea de la actuación en recreaciones de corte histórico, inspirándose en personajes medievales tales como Bobo, el Bufón, el Juglar y el Trovador, y en melodías medievales derivados de la documentación histórica existente.

## Acibreira

Grupo de cinco músicos, procedentes de tierras Gallegas, con formación en distintos instrumentos de viento y percusión, que aportarán su música en las calles y plazas del mercado, con un repertorio propio y también con canciones tradicionales medievales, haciendo vibrar al público asistente haciéndoles partícipes del espectáculo.



Quinteto musical Acibreira

## El Laff

Andalusen loratu eta Afrikako iparraldean kontserbatu zen musika tradizionalaren sentimendu mistikoaren esplorazioan espezializatutako taldea da. El Laffen asmoa da ikusleei ezagutza helaraztea musikaren bitartez, galdutako musika-erritmoak eta -estiloak konbinatuz eta egungo eskakizunetara egokituz, musika-legatu horren sustraiak eta funtsa galdu gabe.

## Barzonía

Musika tradizionalaren eta heavy metal musikaren nahaste harrigarria, eszenaratze bikingo baten bidez antzetzua. Instrumentu tradizionalak eta antzinakoak erabiltzen dituzte, hala nola gaita, txifloa, adarrak, tarota, ubassak eta karkabak.

## Vent Mediterrani

Beren melodietako eragin mediterraneoari esker, azokatik igarotzen diren unea berezia da. Folk, kultura eta ohitura herrikoiak jantzi zainduekin eta bisitari guztiak alaitzen dituen jarrekin nahasten dituzte. Haien martxak kutsatuko zaitu!

## Les Tanarucks

Les Mont Rieurs zuzeneko ikuskizunak sortu, imajinatu eta ekoizten dituen konpainia da. Profesional, artista eta teknikari garrantzitsuek osatua, beren ekoizpenek elkarbizitza sustatu nahi dute, umorearen, edertasunaren, trukearen... bidez.

## Malatitsch

Eszenaratze ikusgarria da identifikatzen dituen. Malatitsch Portugaldik iritsitako antzerki konpainia da, bere kaleko ikuskizunek ikusle guztien arreta bereganatzen dute eta bisitariaren oroimenean geratzea lortzen dute.

## Cordel

Bere xedea da gure aitona-amonen lurretako koplaxoak, jotak eta erromantzeak berreskuratzea eta zabaltzea. Xede horrekin, 2001ean jaio zen Cordel taldea, eta erresumako bideetatik dabil itsuen kantak errezitatzeko plazan eta tokien bila, kordel pleguak banatzeko.

## Cirko Psikario

Sua eta malabarismoa, antzinako pertsonaiak, kalejira dibertigarriak, bufoiak eta juglaren dituzten ikuskizunak, irribarre bat aterako dituztenak.



Compañía de teatro Malatitsch

## El Laff

Grupo especializado en la exploración del sentimiento místico en la música tradicional que floreció en el Andalucía y se conservó en el Norte de África. El Laff pretende brindar al público el saber a través de la música conjugando los ritmos y estilos musicales perdidos, adaptándolos a las exigencias de estos tiempos sin perder las raíces y la esencia de este legado musical.

## Barzonía

Una mezcla explosiva de música tradicional y heavy metal con una puesta en escena vikinga. Usando instrumentos tradicionales y ancestrales como la gaita, el chiflo, cuernos, tarota, ubass y carcabas.

## Vent Mediterrani

Las influencias mediterráneas en sus melodías consiguen que su paso por el mercado sea especial. Una mezcla de folk, cultura y costumbres populares con unos cuidados vestuarios y una actitud que alegra a todo visitante. ¡Su marcha te contagiará!

## Les Tanarucks

Les Mont Rieurs es una compañía de espectáculos que crea, imagina y produce espectáculos en vivo. Formada por grandes profesionales, artistas y técnicos, sus producciones buscan promover la convivencia, a través del humor, la belleza, el intercambio...

## Malatitsch

Una impresionante puesta en escena es su símbolo más identificativo. Malatitsch es una compañía de teatro llegada desde Portugal, sus espectáculos de calle captan la atención de todos los públicos consiguiendo quedar en la memoria del visitante.

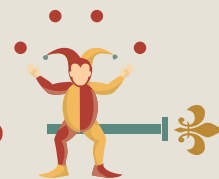
## Cordel

Intentando recuperar y difundir las coplillas, jotak y romances de las tierras de nuestros abuelos, el grupo Cordel nace en 2001, y anda por los caminos del reino buscando las plazas y lugares donde recitar los cantares de ciego, para luego repartir sus pliegos de cordel.

## Cirko Psikario

Espectáculos con fuego y malabares, personajes de la antigüedad, divertidos pasacalles, bufones y juglares que te sacarán una sonrisa a su paso.





## Amalurra. Ipuin-Kontalaria

*Txikia nintzanean amonak kontatutako ipuinak, zeinak berari bere amonak kontatu zizkion, eta azken horri bere amonak; horrela, amonak ilobari kontatuta, gaur arte iritsi dira ipuinok. Duela askoko ipuinak dira, umorez eta antzerki-izaeraz kontatuak, gaur egungo haurrentzako...*

## Cxotxongiloak

### Martin txiki eta Basajaun

*Kontakizun mitologikoa, pertsonak nekazaritzaren sekretua nola ikasi zuten kontatzen duena. Martin Txiki mutil bizkorra eta argia da eta sorgin jakintsuari galdetuko dio ea zer egin behar duen eskualdeko gosea konpontzeko. Sorginak erantzuten dio Basajaunek sekretu bat duela gosea betirako amaitzeko. Martin Txikiren azkartasunari esker, gari eta arto aleak lortuko ditu, eta gero horiek landatu ahalko ditu, gosearekin amaitzeko.*

### Zalduna izan nahi zuen printzesa

*Printzesa batek abenturen bila joatea erabakitzen du, bere garaiko zalduna izango balitz bezala. Berarentzat horrek askatasuna dakar, baina, bidean zehar, zenbait pertsonaia aurkitu ditu, eta ikusaraziko diote zaldunei buruz uste duena ideala dela eta errealitatea beste bat dela. Atso jakitun batek, ipotx batek, dragoi batek... guztiek emango diote bere ikuspuntua, protagonistak hausnartzeko. Azkenean, zer nahiko du printzesak?*

## Amalurra. Cuentacuento

Los cuentos que me contó de pequeña mi abuela, y a ella también su abuela y a esta última su abuela, y así de abuela a nieta han ido contándose los cuentos hasta llegar al día de hoy. Son cuentos de hace muy tiempo contados con humor y teatralidad, para las niñas y los niños de hoy en día...

## Titeres

### Martin txiki eta Basajaun

Relato mitológico de como las personas aprendieron el secreto de la agricultura. Martín Txiki chico vivaz y espabilado va a consultar con la bruja sabia sobre qué hacer para solucionar el hambre que asola la región. Ésta le dice que Basajaun tiene un secreto para que se acabe el hambre para siempre. Gracias a su astucia Martín Txiki se hará con los granos de trigo y maíz que podrá luego plantar y acabar con el hambre.

### La princesa que quería ser un caballero

Una princesa decide ir en busca de aventuras al igual que un caballero de su época. Para ella, eso supone libertad pero por el camino se encuentra a otros personajes que le harán ver que lo que ella piensa de los caballeros es un ideal y que la realidad es otra. Una vieja sabia, un enano, un dragón,... todos le darán otra visión diferente que hará que nuestra protagonista reflexione. ¿Qué querrá al final la princesa?





# Programazioa



## Maiatzak 14, larunbata

### San Severino Plaza

- 10:30 Konpainiak aurkeztea.  
11:00 Inaugurazio-pregoa.  
11:30 Musika-animazioa Curinga.  
11:40 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
11:50 Kalejira musikala. Acibreira.  
12:00 Herri antzepeña. Txakolina Balmasedan.  
12:00 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
13:00 Iparraldeko musika. Barzonia.  
13:10 Pertsonaia fantastikoak. Entract.  
13:20 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
13:30 Bisita gidatua Balmasedatik. Gaztelania. Alboan.  
13:30 Gatazkak eta borrokak. CyD Calatrava.  
13:40 Kalejira musikala. Acibreira.  
14:00 Birlibirloque. Cirko Psikario.  
16:30 Musika-animazioa Curinga.  
16:45 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
17:00 Musika-kalejira (Acibreira).  
17:30 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
18:00 Bisita gidatua Balmasedatik. Euskaraz. Alboan.  
18:00 Iparraldeko musika. Barzonia.  
18:10 Pertsonaia fantastikoak. Entract.  
18:20 Komediantea. A todo Trapo.  
18:30 Beste garai bateko amodioak. Cordel.  
18:45 Kalejira musikala. Acibreira.  
19:00 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
19:10 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
19:30 Pertsonaia fantastikoak. Entract.

- 19:40 Iparraldeko musika. Barzonia.  
19:50 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
20:20 Gaztelu gabeko markesak. Cirko Psikario.  
20:35 Kalejira musikala. Acibreira.  
20:45 Animazio musikala. Curinga.  
20:50 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
21:00 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
21:30 Gatazkak eta borrokak. CyD Calatrava.  
22:00 Ikuskizuna. Compagnie Entr'Act.  
22:15 Formatu handiko ikuskizuna: Goraldia (Izar Blue eta Cia del Foc).  
23:00 Iparraldeko musika. Barzonia.

### San Juan Plaza

- 11:45 Lázaro y las uvas. Cordel.  
12:00 Iparraldeko musika. Barzonia.  
12:10 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
12:45 Musika-animazioa Curinga.  
12:30 Daboleando. Cirko Psikario.  
13:15 El Barrendero. A todo Trapo.  
14:00 Paseando a Tártalo. TiraTaFloja  
17:00 Suerte de brujas. TiraTaFloja.  
17:40 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
18:00 Jacaranda. Cirko Psikario.  
18:45 Bufoiak. Malatitsch.  
19:20 Musika-animazioa Curinga.  
20:00 Caído del cielo. A todo Trapo.  
21:00 El carro de los muertos. TiraTaFloja.  
21:10 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
21:30 Nocturna. A todo Trapo.

- 22:15 La llama de la Hada. Malatitsch.  
23:15 Musika-emanaldia. El Laff.

### San Severino Txokoa

- 11:00 El carro de los muertos. TiraTaFloja  
11:30 Duendeando. A todo Trapo.  
12:00 La edad oscura. Malatitsch.  
13:00 Los Faunos. Malatitsch.  
13:30 Las picardías de Lázaro. Cordel.  
17:00 El ciego y su lazarrillo. Cordel.  
18:30 El salvaje. TiraTaFloja.  
19:00 El viaje a ninguna parte. Cirko Psikario.  
20:00 Tierra de campesiones. Cordel

### Horkasitas

- 11:30 Armen hitzaldi argitzaileak. CyD Calatrava.  
12:30 Zaldun bat janztea. CyD Calatrava.  
12:45 Txotxongiloak euskaraz: Martin Txiki eta Basajuan..  
13:00 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
18:00 Arku-tiro parte-hartzailea. CyD Calatrava.  
18:30 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
19:00 Bisita gidatua kanpamentuan. CyD Calatrava.  
19:15 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
19:30 Txotxongiloak euskaraz: Zalduna izan nahi zuen printzesa. TiraTaFloja.  
20:00 Ezkutari-eskola. CyD Calatrava.  
20:30 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.

## Maiatzak 15, igandea

### San Severino Plaza

- 11:00 Iparraldeko musika. Barzonia.  
11:10 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
11:20 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
11:30 Kalejira musikala. Acibreira.  
12:00 Bisita gidatua Balmasedatik. Euskaraz. Alboan.  
12:00 Lázaro y las uvas. Cordel.  
12:50 Iparraldeko musika. Barzonia.  
13:00 Pertsonaia fantastikoak. Entract.  
13:10 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
13:20 Kalejira musikala. Acibreira.  
14:15 Istorioak eta erromantzeak. Cordel.  
16:30 Beste garai bateko amodioak. Cordel.  
16:45 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
17:00 Kalejira musikala. Acibreira.  
17:30 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
18:00 Bisita gidatua Balmasedatik. Gaztelania. Alboan.  
18:00 Iparraldeko musika. Barzonia.  
18:10 Pertsonaia fantastikoak. Entract.  
18:20 En el mundo de los sueños. A todo Trapo.  
18:40 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
19:00 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
19:10 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
19:30 Pertsonaia fantastikoak. Entract.  
19:40 Iparraldeko musika. Barzonia.  
19:50 Erdi Aroko soinuak. Vent Mediterrani.  
20:00 Las picardías de Lázaro. Cordel.  
20:30 Kalejira musikala. Acibreira.  
20:45 Pertsonaia fantastikoak. Entract.  
20:50 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.

- 21:00 Musika-animazioa Curinga.  
21:30 Gatazkak eta borrokak. CyD Calatrava.  
22:00 Iparraldeko musika. Barzonia.  
22:15 Udala erretzea. Cia del Foc.

### San Juan Plaza

- 11:00 El viaje a ninguna parte. Cirko Psikario.  
11:30 El carro de los muertos. TiraTaFloja.  
11:40 Musika-animazioa. Curinga.  
12:00 Komediantea. A todo Trapo.  
12:30 Ronda de la guardia. CyD Calatrava.  
12:40 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
13:45 Borroka-erakusketak. CyD Calatrava.  
13:50 Musika-animazioa. Curinga.  
14:30 Musika-emanaldia. El Laff.  
16:30 Musika-animazioa. Curinga.  
17:30 Los Bufones y la bola. Malatitsch.  
17:40 Ekialdeko musika eta dantzak. El Laff.  
18:00 Birlibirloque. Cirko Psikario.  
18:30 El salvaje. TiraTaFloja.  
19:00 Kalejira musikala. Acibreira.  
19:20 Musika-animazioa. Curinga.  
20:30 Sorgin-zozketa. TiraTaFloja.  
21:00 A fuego vivo. A todo Trapo.  
21:10 Les Tanarucks. Les Mont Rieurs.  
21:30 ¡A Quemaropa! Cirko Psikario.  
22:15 Fuego oriental. Malatitsch.

- 18:00 Ronda de la guardia. CyD Calatrava.  
19:00 El viaje a ninguna parte. Cirko Psikario.  
19:30 Caído del cielo. A todo Trapo.  
21:00 El ciego y su lazarrillo.

### Horkasitas

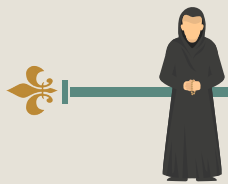
- 11:30 Erdi Aroko esgrima. CyD Calatrava.  
12:00 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
12:45 Txotxongiloak euskaraz: Martin Txiki eta Basajuan.  
13:15 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
14:00 Tartalo paseatzen. TiraTaFloja.  
18:30 Tartalo paseatzen. TiraTaFloja.  
19:00 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
19:30 Nola janzten ziren zaldunak. CyD Calatrava.  
19:30 Txotxongiloak euskaraz: Zalduna izan nahi zuen printzesa. TiraTaFloja.  
20:00 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.  
20:30 Ezkutari-eskola. CyD Calatrava.  
21:00 Ipuin-kontalaria euskaraz. Amalurra.

### Kanpamendua (Horkasitas)

- 11:00etatik 14:00etara eta  
18:00etatik 22:00etara.

### Haurren txokoa eta atrakzio ekologikoak (Horkasitas)

- 11:00etatik 14:00etara eta  
18:00etatik 22:00etara.



## Herri antzezpena | Representación popular

### Txakolina

**Larunbata. 12:00eta. San Severino plaza**

*Itsu batek Balmaseda hiribilduan txakolinaren kontsumoari eta ekoizpenari dagokionez dauden tradizioak eta betebeharrak "kantatzen" ditu... Elizari hamarren bat ordaintzeko betebeharra, tokiko txakolin guztia kanpoko ardoa ekartzeko debekua, herri mugakideko auzorik hurbilenean taberna bat instalatzea ardoa gustukoaren zutenak joan ahal izateko.*

*Balmasedarren parte-hartzea eta inplikazioa (Erdi Aroko jantzi koloretsuekin jantzita) da Erdi Aroko Azokaren arlorik garrantzitsuenetako bat, baita etxebizitzetako fatxadak eta balkoiak Erdi Aroko estandarteekin eta zutoihalekin apaintzea ere.*

### El Txakoli

**Sábado. 12:00. Plaza San Severino**

Un ciego "canta" las tradiciones y obligaciones con respecto a la producción y consumo de Txakoli en la villa de Balmaseda... La obligación de pagar el diezmo a la Iglesia, la prohibición de traer vino de fuera hasta que no se consumiera todo el txakoli local, la instalación de una taberna en el barrio más cercano del pueblo colindante para que fueran aquellos a los que les gustaba más el vino.

La participación e implicación de los balmasedanos y balmasedanas (vestidos con coloridos trajes de la época medieval) es uno de los puntos fuertes del Mercado Medieval, junto con el engalanamiento de las fachadas y balcones de las viviendas con estandartes y pendones medievales.



## Gaueko ikuskizunak | Espectáculos nocturnos

### Ikuskizun musikala

**El Laff**

**Maiatzaren 14ko (larunbata) gaua**

*Ekialdeko musikako kontzertua ikusgarria, EL LAFF taldearen eskutik, bertaratutako ikusleak haren indarrarekin berotuko dituena.*

### Espectáculo Musical

**El Laff**

**Noche del sábado 14 de mayo**

Espectacular actuación musical de música oriental, a cargo del grupo EL LAFF, que hará vibrar al público presente con su fuerza.

### Goraldia

**Cia del Foc eta Izar Blue konpainiak**

**Maiatzaren 14ko (larunbata) gaua**

*IZAR BLUE eta LA CIA DEL FOC konpainiek batera ekoiztutako ikuskizunaren estreinaldi eksklusiboa, piroteknian eta videomappingean oinarritutakoa. Forma, tamaina eta kolore desberdinetako argiak, eta hautatutako efektu piroteknikoak; hori guztia erabateko sinkronian musikarekin, Balmasedako 2022ko Erdi Aroko Azokarako primizian sortua.*

*Ikuskizuna egiteko, argi-sortak eta piroteknia-efektuak garrantzi handiko eta edertasun bereziko Balmasedako bi eraikinetan proiektatuko dira: udaletxea eta San Severino elizako kanpandorrean. Horrela, ikuskizun aparta eta berezia sortuko da, Balmasedan inoiz ikusi ez dena.*

### Goraldia

**Compañías Cia del Foc e Izar Blue**

**Noche del 14 de mayo**

Estreno en exclusiva del espectáculo en coproducción de las compañías IZAR BLUE y LA CIA DEL FOC basado en la pirotecnia y el videomapping. Luces de diferentes formas, tamaños y colores, con escogidos efectos pirotécnicos, todo en total sincronía con la música, creado en primicia para el Mercado Medieval de Balmaseda 2022.

El espectáculo se realizará proyectando los juegos de luces y los efectos de pirotecnia en dos edificios clave y de singular belleza de Balmaseda, su Ayuntamiento y el Campanario de la Iglesia de San Severino, creando así un espectáculo único y especial, nunca antes visto en Balmaseda.

### Sutearen simulazioa

**Cia del Foc konpainia**

**Maiatzak 15eko (igandea) gaua**

*Cia del Foc konpainia erreferente bat da nazio mailan, ikuskizun piroteknikoaren arloan. Sutearen simulazioan hainbat kolore eta abiaduratako su gurpilak, su hotza, sugarrak, irudi geometrikoak... ikusi ahalgo ditugu. Konbinazio ezin hobea ikusleak aho bete hortz uzteko.*

### Simulación de incendio

**Compañía Cia del Foc**

**Noche del domingo 15 de mayo**

La Cia del Foc es una compañía referente a nivel nacional en el ámbito de los espectáculos pirotécnicos. La simulación de incendio es un espectáculo que incluye ruedas de surtidores de diferentes colores y velocidades, fuego frío, llamas, figuras geométricas... Una combinación perfecta para dejar al público con la boca abierta.